

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΣΥΜΠΑΝ

ΤΟΥ

ΟΛΙΒΕΡ

ΤΑ ΗΦΑΙΣΤΕΙΑ ΖΕΜΑΤΑΝΕ!

«Διευρύνει τους
ορίζοντες και είναι
ξεκαρδιστικό!»
ΤΖΕΦ ΚΙΝΙ
συγγραφέας

ΧΟΡΧΕ ΤΣΑΜ

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

ΧΟΡΧΕ ΤΣΑΜ

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ
ΣΥΜΠΑΝ
ΤΟΥ
ΟΛΙΒΕΡ

ΤΑ ΗΦΑΙΣΤΕΙΑ ΖΕΜΑΤΑΝΕ!



Μετάφραση: Άγγελος Αγγελίδης

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ
π α ι δ ι κ ό

Πρώτη έκδοση Μάιος 2025

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ Jorge Cham, *Oliver's Great Big Universe. Volcanoes are hot!*, by Amulet Books, an imprint of ABRAMS

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ Jorge Cham
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Άγγελος Αγγελίδης
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΔΟΚΙΜΙΩΝ Ιωάννα Ανδρέου
ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Ουρανία Λυμπεροπούλου
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ Σαβίνα Χριστοπούλου

ISBN 978-618-03-4094-5
ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84094
Κ.Ε.Π. 5514 Κ.Π. 21683

© 2024, Jorge Cham (για το κείμενο και την εικονογράφηση)
© 2024, Εκδόσεις **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ** (για την ελληνική γλώσσα)

Κατόπιν συμφωνίας με τον συγγραφέα.
All rights reserved.

Εκδόσεις **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**
Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα, τηλ.: 211 3003500
metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

Κεντρική διάθεση:
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα, τηλ.: 210 3647433

Βιβλιοπωλεία **ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ**
Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα, τηλ.: 210 3647433
Πολυχώρος, Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,
τηλ.: 211 3003580, fax: 211 3003581



ΣΤΗΝ ΤΙΑ ΛΟΡΕΝ,
ΤΗΝ ΠΙΟ ΚΟΥΛ ΘΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΑΝΗΤΗ
ΟΛΙΒΕΡ





ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1: ΤΑ ΗΦΑΙΣΤΕΙΑ ΖΕΜΑΤΑΝΕ	9
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2: ΕΝΑΣ ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΓΕΝΝΙΕΤΑΙ	37
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3: ΣΚΑΒΟΝΤΑΣ ΩΣ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΓΗΣ	58
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4: ΗΠΕΙΡΟΙ ΠΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΟΝΤΑΙ	90
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5: ΤΑ ΒΡΑΧΙΑ ΤΑ ΣΠΑΝΕ	114
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6: ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΡΕΨΙΜΟ	152
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7: ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΚΑΖΑΝΑΚΙ	183
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8: ΣΕΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΠΟΝΤΙΣΜΟΙ	210
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9: ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ	237
ΜΠΟΝΟΥΣ ΚΟΜΙΚΣ! <i>ΗΦΑΙΣΤΕΙΑ εναντίον ΣΕΙΣΜΩΝ.</i> <i>ΠΟΙΟ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ;</i>	241
ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΜΑΘΕΤΕ ΚΙ ΑΛΛΑ;	249
ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΠΕΙΤΕ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΣΑΣ ΣΤΟ ΑΜΑΞΙ ΓΙΑ ΝΑ ΤΗΝ ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΣΕΤΕ	250
ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ	253
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ	255

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΤΑ ΗΦΑΙΣΤΕΙΑ ΖΕΜΑΤΑΝΕ!



Καλώς ήρθατε. Με λένε Όλιβερ και θα σας πω τα πάντα για το γιατί έγραψα αυτό το βιβλίο. Αλλά πρώτα αφήστε με να σας πω για τη φορά που συνάντησα μια αληθινή ΓΥΝΑΙΚΑ ΤΩΝ ΣΠΗΛΑΙΩΝ. Και σαν να μην έφτανε αυτό, αποδείχτηκε πως είμαστε και συγγενείς!



Να τι συνέβη: Πριν από κάνα μήνα, έπαιζα βιντεοπαιχνίδια με την Ίβι Χάουαρντ. Η Ίβι είναι μια πολύ καλή μου φίλη που μετακόμισε στην Ινδία λίγους μήνες από-

του αρχίσαμε το γυμνάσιο. Πριν μετακομίσει, οι δυο μας είχαμε γράψει ένα βιβλίο για το σύμπαν, το οποίο, αν δεν το έχετε διαβάσει, να πάτε οπωσδήποτε να το διαβάσετε. Έχει και κάμποσα αστεία στριπάκια μέσα, που τα σχεδίασε η Ίβι. Ο μπαμπάς της, ο δρ Χάουαρντ, που μελετά πράγματα του διαστήματος, με βοήθησε να το γράψω. Αλλά τώρα μένουν στην Ινδία, η οποία είναι τρομερά μακριά. Καταφέρνουμε ακόμη βέβαια να βρίσκουμε χρόνο να παίξουμε παρέα διαδικτυακά.



Συνήθως δε μου επιτρέπουν να παίζω βιντεοπαιχνίδια πριν το μεσημέρι ή αργά τη νύχτα πριν πέσω για ύπνο, αλλά οι γονείς μου κάνουν μια εξαίρεση για την Ίβι, γιατί ξέρουν πόσο πολύ μου λείπει. Μερικές φορές αυτό σημαίνει πως αναγκάζομαι να σηκωθώ πάρα πολύ νωρίς, γιατί έχουμε δώδεκα ώρες διαφορά με την Ινδία. Αλλά δε με πειράζει. Δηλαδή μισώ το να σηκώ-

νομαι νωρίς, αλλά για την Ίβι (και για να παίξω βιντεο-παιχνίδια) θα ξυπνούσα ευχαρίστως μέσα στα άγρια χαράματα.



ΕΓΩ, ΟΤΑΝ ΞΥΠΝΑΩ
ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΩ ΣΤΟ
ΣΧΟΛΕΙΟ



ΕΓΩ, ΟΤΑΝ ΞΥΠΝΑΩ
ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΙΞΩ
ΒΙΝΤΕΟΠΑΙΧΝΙΔΙΑ

Παίζαμε, λοιπόν, με την Ίβι και την είχα συντρίψει στο Minebuilder. Φυσικά, αν ρωτήσετε εκείνη, θα σας πει πως αυτή είχε συντρίψει εμένα, αλλά ΜΗΝ ΤΗΝ ΠΙΣΤΕΨΕΤΕ! Εντάξει, η πραγματικότητα είναι πως όντως με κέρδιζε, αλλά θα κέρδιζα εγώ αν η σύνδεσή μου στο ίντερνετ δεν ήταν τόσο αργή.

ΧΑ ΧΑ, ΕΙΣΑΙ
ΠΟΛΥ ΑΡΓΟΣ!



ΓΚΡΡΡ...
ΤΟ ΙΝΤΕΡΝΕΤ ΦΤΑΙΕΙ!

Έχω πει πολλές φορές στον μπαμπά μου ότι χρειαζόμαστε καλύτερο ίντερνετ στο σπίτι, αλλά αυτός μου απαντά ότι το να ανεβάσω τις επιδόσεις μου στα βιντεοπαιχνίδια δεν είναι και πολύ ψηλά στη λίστα με τις οικογενειακές προτεραιότητες. Εγώ του είπα ότι πρέπει να ξανασκεφτούμε τις οικογενειακές προτεραιότητες κι αυτός συμφώνησε! Μετά μου είπε ότι ίσως το χαρτζιλίκι μου θα έπρεπε να είναι πιο κάτω στη λίστα, κι έτσι έκανα πίσω. Μερικές φορές πρέπει να τα παρατάς όσο ακόμη κερδίζεις.

ΤΙ ΘΑ ΕΛΕΓΕΣ
ΝΑ ΜΗΝ ΕΧΕΙΣ
ΧΑΡΤΖΙΛΙΚΙ;...



ΕΧΜ,
ΑΣ' ΤΟ
ΚΑΛΥΤΕΡΑ...



Τέλος πάντων, ήταν νωρίς το πρωί και έπαιζα με την Ίβι, όταν ξαφνικά άκουσα ένα χτύπημα στην πόρτα.

ΝΟΚ
ΝΟΚ!



Όλοι στο σπίτι κοιμούνταν, κι εγώ δεν ήξερα τι να κάνω. Η Ίβι πίστευε πως έπρεπε να πάω να ρωτήσω ποιος ήταν, πράγμα που ήταν εύκολο γι' αυτή να το λείει.



Βρήκα το θάρρος να ρωτήσω, αλλά το μόνο που πήρα ως απάντηση ήταν κάτι γρυλίσματα.

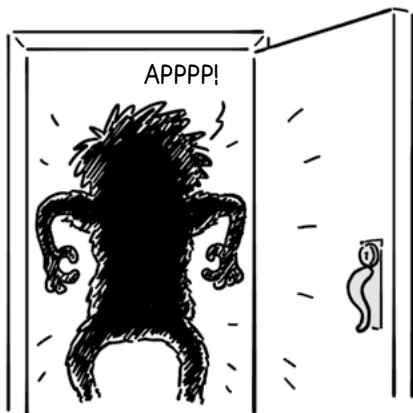


Στην αρχή σκέφτηκα πως ήταν ο μπαμπάς μου, γιατί πάντα γρυλίζει όταν ξυπνάει νωρίς. Αλλά ήξερα ότι ήταν ακόμη στο κρεβάτι του, γιατί άκουγα το ροχαλητό του. Το ροχαλητό του μπαμπά μου ακούγεται μέχρι την Ινδία, τόσο δυνατό είναι.



ΓΙΕΠ, ΑΚΟΥΓΕΤΑΙ
ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΙΝΔΙΑ.

Μετά άκουσα αυτόν που ήταν έξω να ψαχουλεύει τους θάμνους. Ακουγόταν λες και προσπαθούσε να βρει το κλειδί που οι γονείς μου είχαν κρυμμένο κάτω από μια ψεύτικη πέτρα για περίπτωση ανάγκης. Αλλά πώς ήξερε γι' αυτό; Μια στιγμή αργότερα, άκουσα το κλειδί να γυρίζει στην κλειδαριά και η πόρτα άνοιξε διάπλατα. Και τότε μπήκε στο σπίτι η γυναίκα των σπηλαίων!



Κι ύστερα η γυναίκα των σπηλαίων μίλησε!



Αποδείχτηκε πως ήταν η θεία Ντι, η μικρή αδερφή του μπαμπά μου. Την αποκαλώ γυναίκα των σπηλαίων γιατί ζούσε σε μια σπηλιά τις τελευταίες 501 μέρες. Θα σας πω γιατί το έκανε αυτό, αλλά το πιο κουλ πράγμα που πρέπει να ξέρετε γι' αυτήν είναι πως είναι ηφαιστειολόγος. Το οποίο σημαίνει πως είναι μια επιστήμονας που μελετά τα...

ΗΦΑΙΣΤΕΙΑ!

Τα ηφαίστεια είναι σούπερ φοβερά. Ξέρετε, είναι αυτά τα μεγάλα βουνά που εκρήγνυνται και εκτοξεύουν παντού καυτή λάβα.



Θέλω να σας πω τα πάντα για τα ηφαίστεια, αλλά πρώτα πρέπει να σας πω για τα ξερατά. Συγκεκριμένα, για ένα πολύ ξεχωριστό ξερατό που συνέβη στο σχολείο μου την περασμένη εβδομάδα. Για την ακρίβεια, είναι ένα τόσο διάσημο ξερατό, που πλέον έχει το δικό του όνομα. Τα παιδιά στο σχολείο το αποκαλούν




Ναι, είναι κάτι που συνέβη στον φίλο μου τον Σβεν. Την Τετάρτη πήγαμε για φαγητό στο εστιατόριο κι

ανακαλύψαμε ότι σέρβιραν το αγαπημένο του επιδόρ-
πιο: τάρτα κεράσι. Κι εμένα μου αρέσει η τάρτα κερά-
σι, αλλά ο Σβεν *πραγματικά* τη λατρεύει. Έφαγε το
κομμάτι του και μετά με παρακάλεσε να του δώσω και
το δικό μου. Του το έδωσα, γιατί σκέφτηκα ότι θα το
απολάμβανε πολύ περισσότερο από μένα.



Και τότε τα υπόλοιπα παιδιά άρχισαν να παίρνουν
χαμπάρι το πόσο πολύ του άρεσε η τάρτα. Η Μίλα Γκαρ-
σία τού έδωσε και τη δική της τάρτα και μετά η Γιάνγκζι
Τσσί τού έδωσε και το δικό της κομμάτι. Πολύ σύντομα,
ο Σβεν είχε δέκα κομμάτια τάρτας κεράσι μπροστά του.





Aπ' όταν έγραψε το πρώτο του βιβλίο, ο Όλιβερ έχει μετατραπεί σε κάποιου είδους διασημότητα στο σχολείο. Όταν όμως μηλέκεται σε ένα καταστροφικό περιστατικό στο εστιατόριο, που περιλαμβάνει μια εκρηκτική τάρτα κεράσι, μετατρέπεται χρήδωρα από «το αστείο παιδί με τις φυσικές επιστήμες» σε ένα απ' τα παιδιά του «Επικού Ξερατού». Ο Όλιβερ πρέπει να αποκαταστήσει τη φήμη του - και το να κερδίζει την Επιστημονική Έκθεση φαίνεται ο ιδανικός τρόπος να ζεχάσουν όλοι την ιστορία με το ζερατό. Υπάρχει μονάχα ένα εμπόδιο: η Άννα Λία Κιντέρο, η οποία κερδίζει την έκθεση κάθε χρονιά.

Ευτυχώς, ο Όλιβερ έχει τη βοήθεια της θείας του που είναι γεωεπιστήμονας (αν και η θεία είναι λιγάκι... εχμ... ιδιόρρυθμη). Για να έχει την ευκαιρία να κερδίζει την άσπονδη εχθρό του, θα πρέπει να μάθει τα πάντα για τα ρεψίματα των ηφαιστειών και τις κλανιές των βακτηρίων, για τις στρώσεις της Γης που μοιάζουν κατά βάση με βοβα τεα και για τα τόσο πολλά κοινά που έχουν οι εχολικές παρέες και το ηλιακό σύστημα.

Με ζεκαρδιστικό χιούμορ, η βειρά Το μεγάλο σύμπαν του Όλιβερ ακολουθεί ένα εντεκάχρονο αγόρι που θέλει να κατακτήσει όλο το σύμπαν - αν καταφέρει πρώτα να αντέξει το γυμνάσιο.

Από 9 ετών

ISBN: 978-618-03-4094-5



ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84094

metaixmio.gr